

Russian Language Podcast №35
Интервью с Алиной: Владивосток, поэма Марины Цветаевой.

| | |
|---------|--|
| Татьяна | Привет, Алина. |
| Алина | Привет. |
| Татьяна | А... как у тебя дела? |
| Алина | Хорошо, спасибо. |
| Татьяна | А расскажи, пожалуйста, немного о себе. |
| Алина | Ну, значит, зовут меня Алина, я учусь во Франции, а сама я родом из Владивостока. |
| Татьяна | Как интересно, а где находится Владивосток? |
| Алина | Владивосток – это город, который находится на юго-востоке России, за Китаем. |
| Татьяна | Хорошо, а сколько километров от Москвы до Владивостока? |
| Алина | Москву и Владивосток разделяет расстояние в более чем 9000 километров. |
| Татьяна | Ничего себе, какая Россия у нас большая страна. А скажи, что вообще значит «Владивосток»? |
| Алина | По-моему, «Владивосток» означает «владеть востоком». |
| Татьяна | Почему? То есть, этот город – это самый важный город на Востоке России? |
| Алина | Нет, на самом деле, русские люди продвигались в восточном направлении, осваивая новые и новые земли. Таким образом, они прибыли на самый дальний восток и основали там город-порт, который обозначил некую победу. И поэтому этот город и получил такое название. |
| Татьяна | Скажи, пожалуйста, а что интересного в этом городе? Есть ли там университеты, музеи, какая-то красивая природа? Что может посмотреть там приехавший иностранец? |
| Алина | Да, во Владивостоке есть университеты, конечно, но это не самое главное. Владивосток – это портовый город, который был знаменит богатым месторождением трепанга. |
| Татьяна | Что это такое? |
| Алина | Трепанги – это такие морские животные, которых также называют «морскими огурцами», это очень ценное морское блюдо, которое сегодня очень очень дорого стоит. И в своё время, в бухте Золотой Рог этих трепангов было очень много, трепангов, а также водорослей различных. Поэтому в Азии, а в частности в Китае, Владивосток известен также под именем «Бухта трепангов». |
| Татьяна | Очень интересно, а скажи, пожалуйста, на каком языке говорят во Владивостоке? |
| Алина | На русском. |
| Татьяна | На русском? Но это же так далеко от Москвы, например. Например, как сказать, как во Владивостоке говорят «здравствуйте»? |
| Алина | Здравствуйте. |
| Татьяна | То есть, ты хочешь сказать, что там нет даже никакого акцента? |
| Алина | Нет, у нас нет абсолютно никакого акцента. Дело в том, что Владивосток был основан только в 1861 году, то есть это было не так уж и давно. И люди, которые живут в настоящее время во Владивостоке, пришли с западных частей страны. Поэтому, времени прошло не много, а языку нужно намного больше времени, чтобы измениться. |
| Татьяна | Хорошо, то есть ты думаешь, что если человек из Европы, из Америки или откуда-то, поедет во Владивосток, он об этом не пожалеет? |
| Алина | Я думаю, что он не пожалеет, потому что во Владивостоке заканчивается всем известная Транссибирская Железнодорожная Магистраль. |
| Татьяна | А скажи, чем ты занималась во Владивостоке, ты училась в университете? Что ты учила? |

| | |
|---------|--|
| Алина | Когда я жила во Владивостоке, я изучала китайский язык. |
| Татьяна | А сейчас ты живёшь и учишься во Франции, да, я так поняла. |
| Алина | Да. |
| Татьяна | Скажи, пожалуйста, как вообще ты адаптируешься во Франции? Это было трудно? Что для тебя было трудным, когда ты переехала сюда? |
| Алина | Самым трудным было оказаться в новой языковой среде и пытаться понять людей, которые говорили только на французском, и находить способы, чтобы дать себя понять тоже, чтобы им ответить. |
| Татьяна | Ты знаешь, нас слушают люди, которые учат русский язык. Ты, как лингвист, что ты можешь им посоветовать, чтобы лучше говорить на языке? |
| Алина | Я бы посоветовала им как можно больше говорить на русском языке и не бояться делать ошибок, потому что главное – не сказать правильно, а сказать так, чтобы собеседник тебя понял. |
| Татьяна | Нуу, я не совсем с тобой согласна. Мне кажется, что лучше сразу говорить правильно. |
| Алина | Если перед тем, как ответить, ты каждый раз будешь задумываться о том, как правильно это сказать, то собеседнику ты очень быстро станешь неинтересным. |
| Татьяна | Спасибо большое за это интервью, это было очень интересно, я надеюсь, что после этого интервью нашим слушателям захочется поехать во Владивосток. Пока! |
| Алина | Пока-пока! |

| | |
|-------------------|------------------------|
| родом из | by origin, by birth |
| расстояние | distance |
| владеть-завладеть | to own, to possess |
| осваивать-освоить | to open up (new lands) |
| трепанг | trepan |
| водоросль, ж | algae |
| жалеть-пожалеть | to regret |
| языковая среда | language environment |
| собеседник | interlocutor, company |

Марина Цветаева (1892- 1941)

Солнце — одно, а шагает по всем городам.
Солнце — моё. Я его никому не отдам.
Ни на час, ни на луч, ни на взгляд.— Никому. Никогда!
Пусть погибнут в бессменной ночи города!
В руки возьму!— Чтоб не смело вертеться в кругу!
Пусть себе руки, и губы, и сердце сожгу!
В вечную ночь пропадёт,— погонюсь по следам...
Солнце моё! Я тебя никому не отдам!

| | |
|--------------------|-------------------------|
| шагать- прошагать | to walk, to step |
| луч | ray |
| взгляд | look |
| бессменный | permanent |
| смело | boldly, bravely |
| сжигать-сжечь | to burn |
| пропадать-пропасть | to disappear, to vanish |
| гнаться-погнаться | to pursue |